Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś weszli z wody Duch Pana porwał Filipa i nie zobaczył go już dłużej nie eunuch jechał bowiem drogą jego radując się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś wyszli z wody, Duch Pański porwał Filipa\* i eunuch go już więcej nie zobaczył, lecz z radością\*\* jechał dalej swoją drogą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś weszli\* z wody, Duch Pana porwał Filipa. I nie zobaczył go więcej trzebieniec. Jechał bowiem drogą jego radując się. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś weszli z wody Duch Pana porwał Filipa i nie zobaczył go już dłużej nie eunuch jechał bowiem drogą jego radując się |

1. 1) <x>470 28:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 18:12</x>; <x>120 2:16</x>; <x>330 3:14</x>; <x>330 8:3</x>; <x>540 12:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O chodzeniu w górę Grek mówił "wchodzić", "wchodzić na", a o ruchu w dół - "schodzić" (zob.8.38). [↑](#footnote-ref-4)